

れいわ ねんど おも じっしないよう
令和3年度の主な実施内容

れいわ ねんど たぶん かきょうせいしゃかいすいしんきょうぎかい いけん はじ と く
1. 令和3年度多文化共生社会推進協議会のご意見をもとに始めた取り組み

ていあん しげいいいん
(1) 【提案：重井委員】

市のウェブサイト「外国人市民のみなさんへ」というページができたのはこの
会議の説明でわかったが、トップページには出ていないので検索しづらい。

と く しりょう きほんしさく
【取り組み】（【資料1】：1ページ、基本施策1、No.2）

- トップページに、「Multilingual」のバナーをつけました。
- バナーをクリック、または、タップすると「外国人市民のみなさんへ」のページにリンクします。

The image shows a screenshot of the Kosei City Official Site. At the top, there is a navigation bar with options for text size and background color. A red box highlights a 'Multilingual' button with a globe icon. A speech bubble points to this button, stating: 'トップページの右上に「Multilingual」を表示。スマートフォン版も同じです。' (Display 'Multilingual' in the top right corner of the top page. The same is on the smartphone version.)

Below the banner, there are two main sections: '子育て・教育' (Child-rearing/Education) and '健康・福祉' (Health/Welfare). Another speech bubble points to the 'Multilingual' button, stating: '「Multilingual」をクリック、または、タップすると、「外国人市民のみなさんへ」のページにリンクします。' (Click or tap 'Multilingual' to link to the 'For Foreign Residents' page.)

The bottom part of the screenshot shows the 'For Foreign Residents' page. It features a blue header with the title '外国人（がいこくじん）のみなさんへ / For Foreign Residents'. Below this, there is a section for '自動翻訳/Automatic Translation' with a list of languages: Portuguese, Spanish, Vietnamese, Chinese (Simplified), Chinese (Traditional), and English. A sidebar on the right contains a '多文化共生' (Multicultural Coexistence) section with links to COVID-19 information and the 'For Foreign Residents' page.

(2) 【提案：村岡 委員】

ベトナム人は湖西で増えているが、市役所に行くときはわからないことがたくさんある。なので案内が必要。子どもを幼稚園に入れるときの説明もほとんどわからなかった。翻訳や通訳をしてほしい。

【提案：中村委員】

AI翻訳や自動翻訳を徹底的に活かしていく方がいい。タイ語などの少数言語もAIや自動翻訳を活かしていけばかなりコミュニケーションをとれるようになるのではないか。

【取り組み】（【資料1】：2ページ、基本施策1、No.6 **重点**）

- ビデオ通訳サービスを始めました。
- 利用実績は下の表のとおりです。

期間	件数		1か月あたりの平均件数	
	ビデオ通訳	機械翻訳	ビデオ通訳	機械翻訳
令和3年8月～ 令和4年3月	22件	25件	3件/月	3件/月
令和4年4月～6月	17件	3件	5件/月	1件/月

- よく使うのは、外国人総合窓口（通訳がない時間・タガログ語や英語での案内）、保険年金課（国民健康保険・年金の相談）、子ども家庭課（健診・家庭訪問）です。
- 使える言葉は、次の3ページにあります。

(3) 【提案：池ヶ谷 委員、中村委員】

何年目に何をやるのか、多文化共生推進プランの行動計画があった方がいい。

【取り組み】

- 各課で令和4年度の取り組み計画を作成することから始めました。

びでおつやく つか ことば
ビデオ通訳サービスが使える言葉

つうやく つか
ビデオ通訳が使えます！



Está disponível o serviço de intérprete remoto !
 Disponible la interpretación simultanea remota !
 VIDEO REMOTE INTERPRETING IS AVAILABLE!
 提供视频远程翻译服务。

→ ^{じかん}時間/horário/Horário/Hours/时间 **8:30-17:15**

→ ^{げんご}言語/idiomas/Idiomas/Languages/语种

▼ ^{とひあわ}お問合せ ^{こさいしやくしよしみんか}湖西市役所市民課 ☎053-576-1213

^{つうやく}通訳/intérprete/inteprete/

Interpreting/翻译

ポルトガル語	português
スペイン語	Español
ベトナム語	Tiếng Việt
インドネシア語	Bahasa Indonesia
タガログ語	Tagalog
華語	中文
英語	English
タイ語	ภาษาไทย
韓国語	한국어
ネパール語	नेपाली
ロシア語	Русский
ヒンディー語	हिंदी

^{AI通訳}AI翻訳/ tradução por AI /traducción por AI

AI Translation/人工智能翻译

クメール語	khmer	フランス語	français
ミャンマー語	မြန်မာစာ	ドイツ語	Deutsch
シンハラ語	සිංහල	イタリア語	Italiano
マレー語	Malay	デンマーク語	dansk
ウルドゥー語	اردو	オランダ語	Nederlands
ハンガリー語	magyar nyelv		
ポーランド語	Polski		
ラーオ語	ລາວ		
モンゴル語	Монгол хэл		
アラビア語	العربية اللغة		
トルコ語	Türkçe		

2. その他の新しい取り組み (主なもの)

しりょう 【資料1】 のページ	たぶん かきょうせいすいしん 多文化共生推進 たいおうかしよ プランの対応箇所	とくく ないよう 取り組み内容	さんこうじょうほう 参考情報
1 ページ	きほんしさく 基本施策1 No. 2 ひしょこうほうか 秘書広報課	(1) 公式LINE でやさしい 日本語のお知らせを選 んで受信できるよう機能 拡充した。	がいこくごばんこうほうしんフォルマティブォ ・ 外国語版広報紙Informativoが 見られる。 ぼうさい ・ 防災ほっとメールを、やさしい 日本語で受け取る設定がで きる。
2 ページ	きほんしさく 基本施策1 No. 8 しみんか 市民課		
7 ページ	きほんしさく 基本 施策 5 No. 23 重点 ちいきふくしか 地域福祉課	(2) 「湖西市地域福祉計画」 策定のための市民意識 調査について、やさしい 日本語・ルビ付きで 調査票を作成した。	にほんじん おな ちょうさひょう おく ・ 日本人にも同じ調査票 を送っ たが、読みづらいついた反応 はなかった。
9 ページ	きほんしさく 基本施策5 No. 25 けいぼうか 警防課	(3) 119番通報時における 外国語緊急通報電話通訳 の紹介について、広報こ さい・多言語版Facebook に掲載した。	けんすう 【件数】 れいわ ねんど ちゅうごくご ・ 令和1年度 中国語1, ベトナム語1 れいわ ねんど ・ 令和2年度 ポルトガル語1 れいわ ねんど ・ 令和3年度 ポルトガル語4, スペイン語2, 英語1
11 ページ	きほんしさく 基本施策6 No. 30 重点 ききかんりか 危機管理課 しみんか 市民課	(4) 市役所における防災 体制に外国人支援班を 設置した。	しみんか めい はんいん ・ 市民課の5名が班員。 かんけいきかん れんけい ・ マニュアルや関係機関との連携 については、常に更新していく。
11 ページ	きほんしさく 基本施策6 No. 31 しみんか 市民課	(5) 地域防災指導員を講師 に、自治会の防災関係者と 外国人市民が一緒に災害 時の避難所運営について 学ぶHUG体験を静岡県 国際交流協会と共催し た。	じちかい ちいき す ・ 自治会、その地域に住む 外国人市民、県や市の登録通 訳者、湖西国際交流協会、地域 防災指導員など20人が参加し た。 ちいきかつどう にほんじんしみん ・ 地域活動での日本人市民と 外国人市民の交流に有効と感 じた。 かだい けいぞくせい ・ 課題は継続性。
13 ページ	きほんしさく 基本施策8 No. 36 重点 ききかんりか しみんか 危機管理課、市民課 きほんしさく 基本施策8 No. 37 重点 しみんか 市民課		

12 ページ	きほん しさく 基本施策7 No. 34 重点 はいきぶつたいさくか 廃棄物対策課	がいこくじん し みるん おお す (6)外国人市民が多く住む アパートでごみ分別の出 まえこう ざ おこな 前講座を行った。	こ さいこくさいこうりゅうきょうかい じぎょう 湖西国際交流協会の事業に はいきぶつたいさくか きょうりょく おこな 廃棄物対策課が協力して行 った。
--------	--	---	---